

Č. j. 6961/1/2018

Vyřizuje: Komárková

Datum: 7. 6. 2018

Soutěž o návrh: Celkové řešení Vítězného náměstí
Vysvětlení soutěžních podmínek / Explanation of competition conditions / 08

022 /

S ohledem na podklad P06 a bod 6.2.2 soutěžních podmínek - je možné umístit situaci širších vztahů znázorňující přepravní vazby a napojení na okolní infrastrukturu na panel P1, případně panel P3?

Bod 6.2.2 soutěžních podmínek definuje doporučenou formu zpracování grafické části návrhu. Doporučujeme na panel P1 umístit pouze situaci návrhu v měřítku 1:750. Situaci širších vztahů znázorňující přepravní vazby doporučujeme umístit na panel P2 nebo P3. Nedodržení bodu 6.2.2 soutěžních podmínek není důvodem k vyloučení ze soutěže (viz bod 6.15.3 soutěžních podmínek).

Considering the document P06 and the section 6.2.2 of the competition conditions – is it possible to place wider context plan demonstrating transport strategy and connections to surrounding infrastructure on panel P1 or P3?

Section 6.2.2 of competition conditions defines recommended form of processing graphical part of design. We recommend to place on the panel 1 just the site plan in the scale 1:750. And we recommend the wider context plan demonstrating transport strategy to place on panel P2 or P3. Non-compliance with the section 6.2.2 does not constitute a reason to exclude a participant from the competition (see the section 6.15.3 of competition conditions).

023 /

S ohledem na P06 a bod 6.2.2 soutěžních podmínek - předpokládáme, že je možné pohybovat s pozicí situace v měřítku 1:750 po panelu P1 tak, že je zobrazeno celé řešené území, je to tak?

Podle bodu 6.2.2 soutěžních podmínek je pozice situace v podkladu P06 doporučena.

Zadavatel upřednostňuje, aby byl znázorněný výřez situace upravován minimálně. Doporučujeme pozici situace měnit dle potřeb účastníků, pouze pokud úprava povede ke zlepšení srozumitelnosti návrhu.

Considering the document P06 and the section 6.2.2 of competition conditions – we assume that it is possible to move with the site plan in a scale of 1 : 750 on panel P1 so that is demonstrated the whole area.

According to the section 6.2.2 of the competition conditions is the position of the site plan in the document P06 recommended. The Contracting Authority gives preference to the minimal adjustment of the outline of the site plan. We recommend to change the position of the site plan only if it will lead to a better clarity of the competition design.

024 /

Rád bych se zúčastnil soutěže a chtěl bych vědět, jak probíhá registrace.

Viz odpověď na dotaz č. 007.

I would like to participate for this competition and wanted to know the registration process.

See the answer to question no. 007.

025 /

Jaký je maximální povolený počet členů soutěžního týmu?

Maximální počet členů soutěžního týmu není omezen. Současně upozorňujeme, že je nutné dodržet podmínky bodu 4.1 a 4.2 soutěžních podmínek.

What is the maximum number of team members allowed?

The number of the team members is not limited. We also call attention to the fulfillment of the sections 4.1 and 4.2 of the competition conditions.

026 /

Soutěž probíhá v českém jazyce. V porotě však zasednou cizinci, jmenovitě Peter James Heath, Ivan Reiman (a za vyhlášovatele Adriana Krnáčová). Z důvodu usnadnění čtení a lepšího porozumění návrhu bychom nadpis a důležité popisy na plakátech a v paré uvedli dvojjazyčně - česky i anglicky. Bude toto důvodem k vyřazení návrhu z posuzování? Podle bodu 3.4.2 soutěžních podmínek musí být veškeré části soutěžního návrhu zhotoveny v českém jazyce. Na hodnotícím zasedání poroty bude přítomen překladatel. Doložení dvojjazyčného návrhu není důvodem k vyloučení ze soutěže.

The competition takes place in the Czech language. In the jury are also the foreigners - namely Peter James Heath, Ivan Reiman (and in the name of Contracting Authority Adriana Krnáčová). From reason of easily reading and understanding of design proposals, we would like to write headlines and important descriptions on posters and in texts bilingual - in English and Czech. Will this be a reason to exclude an participant from the competition?

According to the section 3.4.2 of the competition conditions all parts of the competition design must be prepared in the Czech language. A translator will be present at the jury's evaluation meeting. Proof of a bilingual proposal is not a reason for exclusion.

027 /

V ose ulice Buzulucká se nachází pomník Legionářům od autorů Plieštika, Novotného a Opočenského. Pomník je zároveň veden v databázi válečných hrobů pod označením VH: CZE0006-21993. Jaký je jeho rozsah? Jde pouze o pylon s pamětní deskou, potažmo s velkoformátovou dlažbou s kovovou s intarzií? Můžeme památník přemístit, změnit jeho kompoziční vztahy, změnit vydláždění v jeho nejbližším okolí?

Podrobnější informace o památníku jsou k nalezení na tomto odkazu:

<https://www.vets.cz/vpm/mista/obec/306-praha-6/V%C3%ADt%C4%9Bzn%C3%A9%20n%C3%A1m%C4%9Bst%C3%AD/>

Původní součástí pomníku je stéla a přiléhající betonová plocha a několik žulových desek, pod nimiž je uložena prst z bojiště. V současnosti je u pomníku umístěn také informační panel, který poskytuje prostřednictvím dotykové obrazovky informace o padlých v hlavních československých zahraničních útvech i spojeneckých armádách. Panel je také součástí pomníku, jeho umístění je však na zvážení účastníků soutěže.

Umístění pomníku bylo odsouhlaseno Československou obcí legionářskou a je záměrně zvoleno v jedné z významných os náměstí. Doporučujeme do umístění nebo uspořádání pomníku zasahovat pouze v případě, že tento počín bude výrazným přínosem pro celkovou prostorovou koncepci návrhu. Současně upozorňujeme, že se jedná o autorské dílo jak z pohledu výtvarného tak architektonického.

There is memorial of legionnaires placed in the axis of street Buzulucká designed by Plieštik, Novotný and Opočenský. The memorial is registered in the database of military graves with number VH: CZE0006-21993. What is the area of the memorial? Is it just column with memorial plate or is it also large format paving with metal intarsia? Can we move the memorial, change its relations and composition, change the paving in the nearest surrounding?

More detailed informations about the monument can be found at this link:

<https://www.vets.cz/vpm/mista/obec/306-praha-6/V%C3%ADt%C4%9Bzn%C3%A9%20n%C3%A1m%C4%9Bst%C3%AD/>

The original part of the monument is the column and adjoining concrete tiles and several granite tiles under which the repositories of soil from battlefields are stored. At the present time, an information panel is also placed next to the monument, which provides information about the fallen in main Czechoslovak foreign units and allied armies through the touch screen. The panel is also a part of the monument, but its location is up to the decision of the participants of the competition. The location of the monument was approved by the Czechoslovak Legionnaire Municipality and is deliberately placed in one of the important axes of the square. We recommend to interfere with the location or layout of the monument only if it will be a significant contribution to the overall spatial design concept. We call also attention to the fact that it is an author's work both from the point of view of art and architecture.

028 /

V zadání je zmíněn požadavek na zachování funkce vestibulu metra coby krytu CO. V současnosti jsou pancéřové dveře ihned pod schody vedoucími z náměstí do vestibulu. Je možné uvažovat o rozšíření vstupu a přesunutí ochranných vrat hlouběji do vestibulu, nebo vyhlášovatel upřednostňuje zachování současného umístění? Nabízí se také otázka, zda je možné zasahovat do koncepce fungování vestibulu (a třeba i odstranění průběžné chodby vedoucí souběžně s ulicí Evropskou) například z důvodu reorganizace povrchové městské hromadné dopravy?

Tak jak je uvedeno v kapitole 4.3 (Řešené území) soutěžního zadání: *„...Vestibul stanice a samotná stanice metra Dejvická i přilehlé tunely směrem na stanici metra Hradčanská jsou součástí ochranného systému metra.“*...

Zadavatel v této fázi koncepčního řešení nevyklučuje zásah do současné podoby podzemního vestibulu v případě, že přinese adekvátní kvalitativní přínos vzhledem k náročnosti navrhovaného zásahu. Jakýkoli zásah do této stavby však bude vyžadovat zvláštní opatření k zajištění odolnosti stavby. Případné napojení na nově vybudované podzemní prostory vestibulu musí být řešeno zabudováním elektricky a dálkově ovládaných tlakových uzávěrů. V této rovině je možné uvažovat také s přesunutím bezpečnostního uzávěru, je však nezbytné počítat v dalších fázích s potřebou stanoviska odpovědného projektanta ochranného systému metra a oddělení krizového managementu Magistrátu HMP k projektu.

In the competition brief is a requirement to maintain the function of the subway vestibule as a CO cover. At present time, armored doors are immediately below the stairs leading from the square to the vestibule. Is it possible to consider extending the entrance and moving the security doors deeper into the vestibule, or does the Contracting Authority prefer to maintain the current location? There is also the question of whether it is possible to interfere with the concept of the functioning of the vestibule (and maybe the removal of a corridor parallel to the Evropská street), for example, due to the reorganization of the public transport on surface?

As mentioned in the section 4.3 (Site area) of the competition conditions, *„...The station vestibule and the Dejvická station itself, and also adjacent tunnels leading toward Hradčanská station are part of the protective system of the metro.“*...

At this stage of the conceptual solution, the Contracting Authority does not exclude interference into the current form of the underground vestibule if it brings an adequate qualitative benefit due to the complexity of the design intervention. However, any intervention in this construction will require special measures to ensure the construction's resilience. Possible connection to the newly built underground spaces of the metro station vestibule must be solved by the incorporation of electrically and remotely controlled pressure shutters. At this level, it is also possible to consider moving the safety shutter, but it is necessary in the next stages to count with the opinion of the responsible designer of the metro protection system and the department of Crisis Management Department of The City of Prague regarding the proposal.

029 /

Podklad P02.1 celková situace_site plan_CZ_EN.dwg je pravděpodobně poškozený a nelze jej otevřít, prosím o opětovné poskytnutí relevantního souboru.

Požadovaný podklad naleznete v příloze tohoto vysvětlení soutěžních podmínek.

The competition document P02.1 overall site_site plan_CZ_EN.dwg is probably damaged and can't be opened, please re-provide the relevant file.

You will find the required competition document in the Appendix to this explanation of the terms and conditions.

030 /

Je nutné zachování stávajících vchodů/východů z metra v západní části náměstí? V požadavcích na řešení se uvádí: "Stávající výstupy z vestibulu metra do veřejného prostoru by měly být přesunuty v maximální možné míře do nové zástavby", v ploše náměstí však návrh nové zástavby není jednoznačný.

Jak je uvedeno v kap. 5.2 (Záměry v území – soukromé) soutěžního zadání: *„...Dostavba severozápadního kvadrantu (viz Podklad P11) — současná podoba projektu není ještě známa“*...

Podoba zástavby je tedy určena formou regulace viz kap. 4.4 (Regulace) soutěžního zadání a jak je uvedeno v této kapitole: *„...Návrh dostavby není předmětem řešení soutěže, soutěžící musí respektovat základní hmotovou regulaci dostavby prof. Engela.“*...

Zadavatel doporučuje výstupy přesunout v maximální možné míře do parteru potenciální zástavby. Koncepce umístění vstupů do vestibulu metra je na uvážení účastníků soutěže.

Současně upozorňujeme na bod 6.2.2 soutěžních podmínek: *„Panel P2 + P3 má obsahovat: schémata nebo výkresy vazeb na vestibul stanice metra.“*...

Is it necessary to preserve the present entrance/exit of the metro station vestibule in the western part of the square? In the Competition Design Requirements is stated: *“The existing exits from the vestibule of the metro to the public space should be shifted to the new development as much as possible.”* In the area of the square, the design of a new building is not clear. As stated in chap. 5.2 (Planned private projects in the area) of the competition brief: *“...Development of the north-west quadrant (see Document P11)— The current form of the project is not yet known.”*...

So, the form of the building is defined by regulation see chap. 4.4 (Regulation) of the competition brief and as stated in this chapter: *“...The proposal for completion of building development is not subject of this design competition, the participants must observe the fundamental spatial regulations for the development as set out by prof. Engel.”*...

The Contracting Authority recommends to shift the exits from the vestibule to the potential ground floor (parterre) of the new development as much as possible.

We also call attention to the section 6.2.2 of the competition conditions: ...*"Panel P2 + P3 should contain: diagrams showing connections to the metro station."*...

031 /

Chápu dobře, že tým fyzických osob nemusí dokládat "čestné prohlášení o uzavření smlouvy o společnosti"? Společným prokázáním podmínky uvedené v bodu 4.1.2 písm. b) se rozumí, že alespoň jeden člen takového týmu fyzických osob tuto podmínku splňuje?

Dle bodu 6.5 a) soutěžních podmínek musí obálka „Autor-1.fáze“ obsahovat čestné prohlášení o uzavření smlouvy o společnosti dle přílohy č. 1, soutěžních podmínek. Je-li účastníkem soutěže společnost fyzických či právnických osob musí doložit podepsanou přílohu č. 1 – čestné prohlášení o založení společnosti.

Je-li účastníkem společnost fyzických osob, podmínku dle bodu 4.1.2 písm. b) soutěžních podmínek prokazují dle bodu 4.2.2 soutěžních podmínek společně. Splnění této podmínky může účastník dle bodu 4.2.4 soutěžních podmínek prokázat i prostřednictvím jiné osoby, tzn. přizváním osoby s autorizací, která není společníkem, do týmu.

Do I understand it right, that the team of natural persons does not have to give in "Sworn declaration on conclusion of agreement on company establishment"? By jointly fulfilling of the conditions is thought that minimum one member of the team of natural persons does fulfill this condition.

Pursuant to the section 6.5 (a) of the competition conditions, the envelope "Author-1st Phase" must contain a sworn declaration on conclusion of agreement on company establishment in accordance with Annex No. 1 of the competition conditions. If a participant is a company of natural or legal persons he must demonstrate the signed Appendix No. 1 – Sworn declaration on conclusion of agreement on company establishment.

If the participant is a company of natural persons, he demonstrates the condition listed in section 4.1.2 letter b) of the competition conditions according to the section 4.2.2 jointly. The fulfillment of this condition may also be demonstrated (according to the section 4.2.4 of the competition conditions) through another entity. That means by inviting to the team a person with authorization who is a non-partner of the company.

032 /

Chtěli bychom se k soutěži na Vítězné náměstí zeptat, nakolik je závazná pozice pozorovatele v nadhledové perspektivě? Je možné zmenšit výřez okolní urbanistické struktury kolem náměstí? Je možné zcela změnit pozici pozorovatele?

Bod 6.2.2 soutěžních podmínek definuje doporučenou formu zpracování grafické části návrhu. Zadavatel doporučuje použít „Doporučené nastavení kamery pro axonometrii nebo nadhledovou perspektivu“ jak je uvedeno v podkladu P03_3D model_nastaveni kamery_camera settings. Nedodržení bodu 6.2.2 soutěžních podmínek není důvodem k vyloučení ze soutěže (viz bod 6.15.3 soutěžních podmínek).

We would like to ask about the competition for Victory square. How strictly is obligatory the position of camera in the perspective view? Is it possible to reduce of the shown area of urbanistic structure around the square? Is it possible to totally change the position of the camera?

The section 6.2.2 of the competition conditions defines the recommended form of processing of the graphical part of the competition design. The Contracting Authority recommends to use the „Recommended camera setting for axonometry or overhead perspective “ as stated in the document P03_3D model_nastaveni kamery_camera settings.

Non-compliance with the section 6.2.2 does not constitute a reason to exclude an participant from the competition (see the section 6.15.3 of competition conditions).